

## **2. VIVIENDAS, MUDANZAS**

### **2 – 1 LA MANERA DE BUSCAR Y ALQUILAR UNA CASA**

#### **0) Casa de alquiler de propiedad privada**

Para buscar una casa o apartamento de propiedad privada, es conveniente dirigirse a una agencia inmobiliaria. Las agencias inmobiliarias están localizadas cerca de una estación. Consulte sobre la renta, tamaño, acceso al servicio de transporte, etc., y se lo recomendará una casa o apartamento como el que usted desea.

Para alquilar una casa, además de la renta(yachin), se necesitan pagar el depósito en garantía(shikikin), dinero para el dueño de la casa(reikin), comisión para la agencia inmobiliaria(chukai-ryo). Sumando todos éstos, equivale a la renta de 5 a 6 meses.

Para hacer el contrato, en principio, es necesario tener un garante(rentai hoshonin).

#### **0) SHIKIKIN (Depósito en garantía)**

Es el dinero que el dueño guarda consigo cuando se hace el contrato. Generalmente equivale a de por uno a tres meses de renta. Y cuando termine el contrato, de éste se cubre la falta de pago del alquiler, reparaciones, etc. y lo que sobra, le devuelven.

#### **0) REIKIN (Dinero para el dueño de la casa)**

Es el dinero que se paga al dueño de la casa en el momento de hacer el contrato. Generalmente equivale a uno o dos meses de la renta, y no se devuelve cuando Ud. se retire de la casa.

#### **0) CHUUKAI RYO (Comisión para la agencia inmobiliaria)**

Es la suma que se paga a la agencia inmobiliaria. Comúnmente se paga igual a un mes de renta.

#### **0) Vivienda pública**

En todas las prefecturas, ciudades y pueblos, hay vivienda pública para aquellas personas que tienen dificultades de buscar una casa. Para solicitar una vivienda de alquiler público, la fecha está fijada.

Para alquilar una vivienda pública, se sortean porque hay muchos interesados. Por lo tanto, si no gana en el sorteo no podrá alquilar.

Para alquilar una vivienda pública, hay algunas limitaciones como el ingreso del interesado. Si tiene un ingreso muy alto, no podrá solicitar.

\* Nota 1 Según la ciudad o pueblo, puede variar el lugar y la forma de solicitar, el tipo de servicio y el nombre de la institución.

Para más detalles, infórmese en la sección del encargado sobre el asunto de la prefectura, o en la oficina municipal de la ciudad o pueblo del lugar donde reside por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

\* Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

## Información y distribución del formulario de suscripción

Nombre	Domicilio	Teléfono	Horario de servicio	Idioma
Sub-grupo de administración de viviendas (Jutaku kanri group), Grupo de viviendas, Sección del movimiento de tierra de la prefectura de Mie	13 Komei-cho, Tsu-shi (Gobierno prefectural)	059-224-2703	8:30 - 17:15	Japonés
Grupo de desarrollo de construcción (Kenchiku kaihatsu team), Sección de construcción de Kuwana	5-71 Chuo-cho, Kuwana-shi	0594-24-3667	"	"
Grupo de desarrollo de construcción (Kenchiku kaihatsu team), Sección de construcción de Yokkaichi	4-21-5 Shinsho, Yokkaichi-shi	0593-52-0684	"	"
Grupo de desarrollo de construcción (Kenchiku kaihatsu team), Sección de construcción de Tsu	3-446-34 Sakubrabashi, Tsu-shi	059-223-5213	"	"
Grupo de desarrollo de construcción (Kenchiku kaihatsu team), Sección de construcción del Departamento local en Matsusaka de los asuntos de la población prefectural	138 Takamachi, Matsusaka-shi	0598-50-0587	"	"
Grupo de desarrollo de construcción (Kenchiku kaihatsu team), Sección de construcción de Ise	622 Seita-cho, Ise-shi	0596-27-5210	"	"
Sub-grupo de desarrollo de construcción (Kenchiku kaihatsu group), Grupo de operación, administración y construcción de la Sección de construcción de Shima	3098-9 Ugata, Ago-cho, Shima-gun	0599-43-9651	"	"
Grupo de desarrollo de construcción (Kenchiku kaihatsu team), Sección de construcción del	28 Shijuku-cho, Ueno-shi	0595-24-8239	"	"

Departamento en Iga de los asuntos de la población prefectural				
Grupo de desarrollo de construcción (Kenchiku kaihatsu group), Sección de construcción del Departamento en Kihoku de los asuntos de la población prefectural	1-1 Sakabanishi-cho, Owase-shi	05972-3-3546	"	"
Grupo de desarrollo de construcción (Kenchiku kaihatsu group), Sección de construcción del Departamento en Kinan de los asuntos de la población prefectural	371 Ido, Ido-cho, Kumano-shi	05978-9-6148	"	"
Sección de viviendas, Corporación de abastecimiento de viviendas de la prefectura de Mie (Mieken jutaku kyokyu kosha jutaku-ka)	4to. Piso del edificio Godo building, 1-891 Sakae-machi, Tsu-shi	059-229-6050	"	"

**Distribución sola del formulario de suscripción**

Nombre	Domicilio	Teléfono	Horario de servicio	Idioma
Grupo de operación y administración (Un-ei kanri team) de la Sección de construcción de Suzuka	5-117 Nishijo, Suzuka-shi	0593-82-8680	8:30 - 17:15	Japonés
Grupo de operación y administración (Un-ei kanri team) de la Sección de construcción de Hisai	2501-1 Myojin-cho, Hisai-shi	059-255-5588	"	"

\* Para la obtención de información en detalle, contacte con estas organizaciones con la asistencia de persona que entienda el idioma japonés.

## LUGAR DE INFORMACIÓN DE LA ORGANIZACIÓN DE DESARROLLO URBANO

### Solicitud y suscripción

Nombre	Domicilio	Teléfono	Horario de servicio	Idioma
Oficina de información en la estación de Nagoya de la Corporación del desarrollo urbano(meieki – annaijo)	8 <sup>th</sup> Floor, Dainagoya Bldg., 3-28-12 Meieki, Nakamura-ku, Nagoya-shi	0120-77-5812	9:30 - 18:00 (Los miércoles está cerrada)	Contacto: en japonés Formulario de suscripción: disponible en portugués, inglés y japonés

### Distribución sola del formulario de suscripción

Nombre	Domicilio	Teléfono	Horario de servicio	Idioma
Oficina de servicio administrativo de vivienda del Conjunto residencial de Kamihama (jutaku – kanri – jimusho)	4-49 Kamihama-cho, Tsu-shi	059-225-2520	Lunes a viernes 9:00 - 13:00(Está cerrada los sábados, domingos y días feriados)	en japonés
Oficina de servicio administrativo de vivienda del Conjunto residencial de Sasagawa (jutaku – kanri – sabisu – jimusho)	6-29 Sasagawa, Yokkaichi	0593-21-2520	Lunes, martes, jueves, viernes y sábado: 9:30 - 17:00 Domingo y día feriado: 10:00 - 16:30 (Está cerrada los miércoles)	en japonés

\* En caso del contacto con cada oficina de la corporación del desarrollo urbano (Toshikiban seibi kodan), hágalo con la asistencia de persona que entienda el idioma japonés.

## 2 – 2 LOS TRAMITES PARA LA MUDANZA

### 0) Notificación de rescisión de contrato de alquiler

La persona que vive en una casa alquilada, necesita notificar al propietario la decisión de rescindir el contrato uno o dos meses antes de la fecha en que desea dar término al contrato. Los trámites concretos están escritos en el contrato.(También hay casos en que la notificación de rescisión necesita hacerse por escrito)

### 0) Pedido a la compañía de mudanzas

En Japón hay muchas compañías de mudanzas. Cuando haga el pedido, se recomienda preguntar el precio a varias compañías. En caso de hacer la mudanza por sí mismo, hay compañías que alquilan vehículos.

### 0) Cómo desechar la basura de la mudanza

Cuando hay una gran cantidad de basura producida en la mudanza, puede ser recogida por la oficina municipal de donde vive con previo pago. Debe avisar a la ventanilla de la oficina municipal para encargarse de recogerla.

Para botar una basura de gran tamaño, debe hacer el trámite y botarla en el lugar y fecha indicada. El televisor, acondicionador de aire, refrigeradora y la máquina lavadora no se pueden recoger como basura de tamaño grande. Debe pedir a la tienda donde los ha comprado o donde comprará nuevamente para que lo recojan. Para eso, debe pagar por el reciclaje y el costo de la transportación.

### 0) Los trámites que se deben hacer antes de la mudanza

#### (1) Luz, gas y agua

Póngase en contacto con las respectivas compañías de su residencia actual y de la nueva donde va a mudarse, avisándoles su dirección, nombre, número del teléfono y la fecha de su mudanza.

En ese momento, es conveniente tomar nota del “número asignado al cliente” que está indicado en los recibos de luz, gas y agua.

#### (2) Teléfono

Hay que avisar a NTT el día de la mudanza y la nueva dirección.(El número es "116", llamada gratuita). Si tiene contrato con otra compañía telefónica, debe avisar también a esa compañía.

Es conveniente tener el teléfono durante el día de la mudanza. Por lo tanto, sería mejor que lo corte al día siguiente de la mudanza.

#### (3) Correos

Si hace el trámite, durante un año se enviará a la nueva residencia todas las correspondencias dirigidas a la antigua dirección. Para el trámite se obtiene “ITEN TODOKE HAGAKI” (tarjeta para notificar la mudanza) en el correo más cercano, o anotar en una tarjeta común los siguientes puntos: 1)fecha, 2)nueva y antigua dirección, 3)nombre( jefe y su familia), 4)día en que empezará el envío a la nueva dirección, 5)sello del solicitante. Luego, llevar la tarjeta a la ventanilla del correo o echarla en el buzón.

**(4) Bancos**

Debe informar al banco el cambio de su domicilio. El trámite se puede hacer por correo; por lo tanto, infórmese en el banco correspondiente.

**(5) KOKUMIN KENKO HOKEN (Seguro Nacional de Salud)**

Los asegurados del Seguro Nacional de Salud, deben devolver la tarjeta en la ventanilla del seguro de su ciudad o pueblo.

**(6) Trámites para cambio(salir) de escuela. (Primaria y secundaria inferior)**

Avisar la fecha de mudanza a la escuela a la que está asistiendo.

**(0) Los trámites que se deben hacer después de la mudanza**

**(1) Registro de extranjero**

El cambio de dirección de su registro, debe hacerlo dentro de los 14 días después de la fecha de mudanza en la oficina municipal de la ciudad o pueblo a donde se ha mudado.

**(2) Registro de sello personal**

Las personas que necesitan, deben hacer nuevamente el registro de su sello personal en la oficina municipal de la ciudad o pueblo a donde se han mudado.

**(3) Las personas que están inscritas en el Seguro Nacional de Salud y Fondo Nacional de Pensiones**  
Deben inscribirse nuevamente en la oficina municipal de la ciudad o pueblo a donde se han mudado.

**(4) Licencia de conducir(brevete)**

Debe hacer los trámites para cambiar la dirección de su licencia en la comisaría o en el local donde se realiza el examen de conducir, y llevar algún documento que pueda certificar su nueva dirección. En caso de mudarse de una a otra prefectura, es necesario llevar una foto(3cm x 2,4cm)

**(5) Trámites para cambio(ingreso) de escuela (Primaria y secundaria inferior)**

Después de hacer el registro de extranjero, solicitar el ingreso a la escuela en la Junta Educacional de la ciudad o pueblo.

\* Nota 1 Según la ciudad o pueblo, puede variar el lugar y la manera de solicitar, el tipo de servicio y el nombre de la institución.

Para más detalles, infórmese en la oficina municipal de la ciudad o pueblo del lugar donde reside por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

\* Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

## 2 – 3 ELECTRICIDAD

### 0 Sobre el uso de la electricidad

En el oeste de Japón, la electricidad es de 60 hertz por 100 voltios; y en el este de Japón, la electricidad es de 50 hertz por 100 voltios. Debe tener cuidado porque hay aparatos eléctricos que no se pueden usar por tener diferente voltaje.

Si se usa a la vez varios aparatos eléctricos, puede superar el voltaje y cortarse el circuito. Entonces, debe disminuir el uso de aparatos eléctricos y levantar la llave o palanca del interruptor del circuito, y luego enchufarlo.

Para cambiar el voltaje, puede solicitar el cambio a la compañía eléctrica cercana. Se lo cambiará a otro de mayor capacidad, pero el precio de la luz es un poco más caro. También se puede solicitar en una tienda de servicio eléctrico.

### 0 El pago de la electricidad

Debe pagar la suma escrita en el recibo en los bancos, correos o tiendas de 24 horas hasta la fecha del vencimiento de pago.

También se puede pagar automáticamente desde su cuenta del banco o correo.

\* Nota 1 Según la zona, pueden variar el lugar y la forma de solicitar, los tipos de servicios y el nombre de la institución.

Para más detalles, infórmese en la compañía eléctrica de su zona por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

\* Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

## 2 – 4 GAS

### 0) Sobre el uso de gas

El gas que se utilizan en el hogar, es de dos tipos; TOSHI GASU(gas de la calle) y PUROPAN GASU(gas propano). Según la región, varía el tipo de gas. Es muy peligroso usar un equipo de gas que no concuerda con el tipo del gas. Debe tener cuidado en la manera de utilizar el gas, porque si se equivoca es sumamente peligrosa.

### 0) En caso de percibir anormalidad

Si percibe olor a gas, cierre inmediatamente el paso de las tuberías tanto las del equipo como la principal. Abra enseguida la ventana y no use fuego dentro de la casa. No debe tocar los enchufes ni la tomacorriente del aparato eléctrico. Como el gas propano es más pesado que el aire, hágalo salir afuera de casa como si estuviera barriendo con una escoba.

(No debe usar artefactos eléctricos como la aspiradora porque puede explosionarse)

Avisar inmediatamente a la compañía de gas, ya sea en días feriados o en la noche.

### 0) El pago de gas

Debe pagar la suma indicada en el recibo de consumo en bancos, correos o tiendas de 24 horas hasta la fecha de vencimiento del pago.

También puede pagar automáticamente desde su cuenta del banco o correo.

\* Nota 1 Según la zona, puede variar el lugar y la forma de solicitar, tipo del servicio y el nombre de la institución.

Para más detalles, infórmese en la compañía de gas de su zona por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

\* Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002.

Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

### Compañía de gas de la prefectura de Mie

Nombre de la compañía	Domicilio	Area atendido	Teléfono	Horario de servicio
Depto. de gas y agua de la ciudad de Kuwana	Sección del suministro de gases del municipio de Kuwana, 2-37 Chuo-cho, Kuwana-shi	Ciudad de Kuwana	0594-24-1267 0594-24-1268	24 horas
Centro de servicio en Inabe de Toho Gas S.A.	4-1-4 Sasaohigashi, Toin-cho, Inabe-gun	Inabe-cho, Daian-cho, Nagashima-cho	0594-76-0434	
Centro de servicio en Nanyo de Toho Gas S.A.	3-1101 Kasugano, Minato-ku, Nagoya-shi	Kisosaki-cho	052-303-5385	
Oficina local en Yokkaichi de Godo Gas S.A.	9-1 Sakae-machi, Yokkaichi-shi	Yokkaichi-shi, Kuwana-shi, Suzuka-shi, Asahi-cho, Kawagoe-cho	0593-53-9151	
Oficina local en Tsu de Godo Gas S.A.	4-10 Minamimarunouchi, Tsu-shi	Tsu-shi, Hisai-shi, Kawage-cho, Ano-cho	059-228-7161	
Oficina local en Matsusaka de Godo Gas S.A.	1-30-4 Kyo-machi, Matsusaka-shi	Matsusaka-shi, Mikumo-cho	0598-51-5518	
Oficina local en Ise de Godo Gas S.A.	2-27-43 Funae, Ise-shi	Ise-shi, Misono-mura	0596-28-9101	
Ueno City Gas S.A.	2706 Kaya-cho, Ueno-shi	Kameyama-shi, Suzuka-shi, Tsu-shi, Seki-cho, toda la región de Iga	0595-21-3611	
Nabari Kintetsu Gas	1-1-5-1 Kikyogaoka, Nabari-shi	Ueno-shi, Nabari-shi, Aoyama-cho	0595-65-2311	

\* En caso del contacto con estas organizaciones, hágalo con la asistencia de persona que entienda el idioma japonés.

## 2 – 5 AGUA

### 0 Sobre el uso del agua

Para empezar a usar el agua, debe avisar a la oficina del Departamento de Obras Hidráulicas cercana. También, debe avisar a dicha oficina cuando ocurre algún problema como por ejemplo: no sale el agua, hay escape de agua o cualquier otro problema.

### 0 Pago de agua

Debe pagar la suma escrita en el recibo de consumo en bancos, correos o tiendas de 24 horas hasta la fecha de vencimiento de pago.

También puede pagar automáticamente desde su cuenta del banco o correo.

\* Nota 1 Según la ciudad o pueblo, puede variarse el lugar y la forma de solicitar, tipo del servicio y el nombre de la institución.

Para más detalles, infórmese en la oficina municipal del lugar donde reside por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

\* Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

DEPARTAMENTO DE SERVICIO DE AGUAS DE LA PREFECTURA DE MIE

Nombre	Domicilio	Cargo	Teléfono	Home page
Departamento de gas y aguas de la ciudad Kuwana	2-37 Chuo-cho, Kuwana-shi	Reparación y obras Tarifa Apertura y cierre de servicio Noche/Día feriado	0594-24-1265 0594-24-1261 0594-24-1260 0594-24-1270	<a href="http://www.kuwana.ne.jp/kuwanacity/">http://www.kuwana-ne.jp/kuwanacity/</a>
Municipio de Inabe	111 Oaza Kasadashinden, Inabe-cho, Inabe-gun	Sección de aguas	0594-74-5810	
Municipio de Daian	2705 Oida, Daian-cho, Inabe-gun		0594-78-3504	<a href="http://www.town.daian.mie.jp/">http://www.town.daian.mie.jp/</a>
Municipio de Toin	1600 Yamada, Toin-cho, Inabe-gun	Sección de aguas y alcantarillas	0594-86-2812	<a href="http://www.town.toin.mie.jp/">http://www.town.toin.mie.jp/</a>
Municipio de Fujiwara	115 Ichiba, Fujiwara-cho, Inabe-gun		0594-78-3504	<a href="http://www.town.fujiwara.mie.jp/">http://www.town.fujiwara.mie.jp/</a>
Municipio de Hokusei	2633 Ageki, Hokusei-cho, Inabe-gun	Sección de aguas	0594-72-3516	<a href="http://www.town.hokusei.mie.jp/">http://www.town.hokusei.mie.jp/</a>
Municipio de Kisosaki	251 Nishitaikaiji, Kisosaki-cho, Inabe-gun	Sección de desarrollo	0567-68-8111	<a href="http://www.synnet.or.jp/KISOSAKI/">http://www.synnet.or.jp/KISOSAKI/</a>
Municipio de Tado	1-1-1 Tado-cho, Kuwana-gun	Sección de aguas	0594-49-2022	<a href="http://www.town.tado.mie.jp/">http://www.town.tado.mie.jp/</a>
Municipio de Nagashima	38 Matsugashima, Nagashima-cho, Kuwana-gun	Sección de aguas y alcantarillas	0594-42-4118 0594-42-4119	<a href="http://www.mint.or.jp/nagashima/">http://www.mint.or.jp/nagashima/</a>

Departamento de servicio de aguas de la ciudad Yokkaichi	1-3-18 Horiki, Yokkaichi-shi	Escape y reparación Instalación y modificación Pago y cobro Cuenta Domiciliación Apertura y cierre de servicio Noche/día feriado Calidad de aguas	0593-54-8360 0593-54-8363 0593-54-8358 0593-54-8355 0593-54-8359 0593-54-8356 0593-51-1211 0593-54-8368	<a href="http://www.city.yokkaichi.mie.jp/suido/index.html">http://www.city.yokkaichi.mie.jp/suido/index.html</a>
Departamento de servicio de aguas de la ciudad Kameyama	577 Honmaru-cho, Kameyama-shi	Sección de aguas	05958-2-3481	<a href="http://www.city.kameyama.mie.jp/">http://www.city.kameyama.mie.jp/</a>
Departamento de servicio de aguas de la ciudad Suzuka	1170 Jikecho, Suzuka-shi	Administración general, Sección de adm. general de aguas Contabilidad, Sección de adm. General de aguas Tarifa, Sección commercial Medición, Sección comercial Abastecimiento de aguas, sección comercial Planificación, Sección de obras Construcción, Sección de obras Contratación, Sección de obras Mantenimiento y control, Sección de obras Establecimiento, Sección de fuentes de agua Cuarto de control central, Sección de fuentes de agua Calidad del agua, Sección de fuentes de agua	0593-68-1673  0593-68-1674 0593-68-1670 0593-68-1671 0593-68-1672 0593-68-1675 0593-68-1676 0593-68-1677 0593-68-1678 0593-68-1679 0593-68-1680  0593-68-1681	<a href="http://www.city.suzuka.mie.jp/">http://www.city.suzuka.mie.jp/</a>
Sección de aguas, Municipio de Seki	919-1 Kozaki, Seki-cho		05959-6-1181	
Sección de aguas y alcantarillas, Municipio de Asahi	893 Obuke, Asahi-cho		0593-77-3334	

Sección de aguas, Municipio de Kawagoe	405 Toyodaisshiki, Kawagoe-cho		0593-66-7130	
Sección de aguas, Municipio de Kusu	2060-72 Kitagomizuka, Kusu-cho		0593-97-3241 (Conmutador)	
Municipio de Komono	1416 Komono, Komono-cho		0593-94-5032	
Departamento de servicio de aguas de la ciudad Tsu	5 Oaza Tonomura, Tsu-shi	Tarifa Abastecimiento de aguas Apertura y cierre de servicio, medición	059-237-5805 059-237-5806 059-237-5807	
Sección de aguas, Municipio de Hisai	1 Higashitakato, Hisai-shi		059-255-4011	
Oficina de administración de aguas del municipio Ano	1390 Oka, Ano-cho		059-268-1008	
Sección de aguas, Municipio de Kawage	808 Hamada, Kawage-cho		059-244-1709	
Sección de aguas, Municipio de Geino	527-1 Kitakoda, Geino-cho		059-265-4606	
Municipio de Misato	48-1 Misato, Misato-mura		059-279-8117	
Sección del ambiente de la vida, Municipio de Iitaka	180 Miyamae, Iitaka-cho		0598-46-7117	
Sección del ambiente de la vida, Municipio de Iinan	3950 Kayumi, Iinan-cho		050932-4700	
Sección de aguas, Municipio de Ichishi	593-2 Tajiri, Ichishi-cho		059-293-3006	
Sección de aguas, Municipio de Ureshino	1443-5 Suga, Ureshino-cho		0598-48-3817	
Sección de industria y construcción, Municipio de Karasu	1878 Karasu, Karasu-cho		059-292-4304	
Sección de aguas y alcantarillas, Municipio de	892 Kawaguchi, Hakusan-cho		059-262-7019	

Hakusan				
Sección de aguas y alcantarilla, Municipio de Mikumo	872 Sohara, Mikumo-cho	Aguas y alcantarillas	059856-7914	
Sección del ambiente y construcción, Municipio de Misugi	5828-1 Yachi, Misugi-mura		059-272-8094	
Sección del ambiente de la vida, Municipio de Odai	750 Sawara, Odai-cho	Subsección de aguas	05988-2-3787	
Sección del ambiente de la vida, Municipio de Seiwa	3127 Asagara, Seiwa-mura		059849-4513	
Municipio de Taki	1600 Oka, Taki-cho		0598-38-1115	
Sección del medio ambiente, Municipio de Miyagawa	316 Ema, Miyagawa-mura		05987-6-1717	
Sección de los asuntos de residentes, Municipio de Ouchi	806-4 Ouchiyama, Ouchiyama-mura		05987-2-2211	
Sección de construcción y aguas, Municipio de Omiya	1610-1 Takihara, Omiya-cho		05988-6-2211	
Municipio de Kisei	260 Saki, Kisei-cho	Oficina dependiente en Nishiki	05987-4-1211 05987-3-3111	
Departamento de servicio de aguas de la ciudad Matsusaka	1315-4 Tonomachi, Matsusaka-shi	Tarifa Medición Obras Abastecimiento de aguas Noche/Día feriado	0598-53-4374 0598-53-4372 0598-53-4376 0598-53-4377 0598-28-2536	
Municipio de Ise	729 Iwabuchi icchome, Ise-shi	Tarifa Reparación	0596-21-5614 0596-21-5617	
Sección de aguas, Municipio de Toba	1-6 Oaki higashimachi, Toba-shi		0599-26-2641	
Municipio de Ago	2371-1 Ugata, Ago-cho		0599-43-0711	

Municipio de Isobe	14 Hasama, Isobe-cho		0599-55-0396	
Sección de aguas, Municipio de Shima	696-2 Wagu		0599-85-1324	
Municipio de Daio	3234-2 Nakiri, Daio-cho		0599-72-4306	
Oficina de servicio de aguas, Municipio de Hamajima	1045 Oaza Hamajima, Hamajima-cho		0599-53-0301	
Sección de aguas, Municipio de Meiwa	945 Umanoue, Meiwa-cho		0596-52-7120	
Sección de aguas, Municipio de Obata	540 Moto-machi, Obata-cho		0596-22-0500	
Municipio de Tamaki	114-2 Tamaru, Tamaki-cho	Noche y día feriado	0596-58-8207 0596-58-8213	
Municipio de Nansei	3057 Gokashoura, Nansei-cho		0599-66-1660	
Sección del ambiente de la vida, Municipio de Nanto	15 Kamisakiura, Nanto-cho		0596-77-0005	
Municipio de Futami	420-1 E, Futami-cho		0596-42-1111 (Conmutador)	
Municipio de Misono	1221 Nagaya, Misono-mura		0596-22-7400	
Sección del establecimiento ambiental, Municipio de Watarai	1453-2 Tanahashi, Watarai-cho		0596-62-1111 (Conmutador)	
Municipio de Ueno	116 Marunouchi, Ueno-shi		0594-24-0001	
Municipio de Nabari	1-1 Konodai, Nabari-shi	Tarifa y apertura/cierre de servicio Operación general Obras de abastecimiento de aguas, etc.	0595-63-4111 0595-63-4114 0595-63-4112	
Municipio de Ayama	1128 Baba,	Sección de aguas	0595-42-1880	

	Ayama-cho, Ayama-gun			
Municipio de Iga	728 Shimotsuge, Iga-cho, Ayama-gun	Sección de aguas	0595-45-5450	
Municipio de Oyamada	652-1 Hirata, Oyamada-mura, Ayama-gun	Sección de aguas y medio ambiente	0595-47-1155	
Municipio de Shimagahara	4913 Shimagahara-mura, Ayama-gun	Subsección de aguas de la Sección del ambiente de la vida	0595-59-2001	
Municipio de Aoyama	1411 Ao, Aoyama-cho, Naga-gun	Sección de aguas	0595-52-0469	
Departamento de servicio de aguas del Municipio de Owase	10-43 Chuo, Owase-shi		05972-3-8272	
Municipio de Kumano	796 Ido, Kumano-shi		05978-9-4111 (Conmutador)	
Municipio de Kiinagashima	2141 Nagashima, Kiinagashima-cho		05974-7-5500	
Municipio de Miyama	495-8 Aiga, Miyama-cho		05973-2-1111	
Asociación de empresas de servicio de aguas de los municipios Kiho-Udono	1484-6 Funada, Kiho-cho		0735-21-6287	
Sección de industria y construcción, Municipio de Kiwa	78 Itaya, Kiwa-cho		05979-7-1115	
Municipio de Mihama	6120-1 Atawa, Miyama-cho		05979-3-0513	

## 2 – 6 BASURAS, RECICLOS

### 0) Manera de botar la basura del hogar.

Las basuras que salen del hogar, son recogidas por la oficina municipal de la ciudad o pueblo.

La manera de clasificar y botar la basura varía de acuerdo a la zona donde vive.

Cada zona tiene su lugar, hora y día fijo para botar la basura. Por eso, debe preguntar a su vecino o a la oficina municipal donde vive.

La basura se debe botar en el día fijado y de manera indicada.

### 0) Manera de clasificar la basura

La manera de clasificar la basura varía de acuerdo a la zona.

Hay zona donde se debe separar la basura combustible y no combustible. También hay zona donde no se necesita separar.

También hay zonas donde separan el día de recolección o diferencian el basurero de acuerdo al tipo de basura.

En cuanto a la clasificación de la basura, pregunte a su vecino o infórmese en la oficina municipal.

La basura debe ser botada cumpliendo la regla de clasificación indicada por la zona.

### 0) SODAI GOMI (Manera de botar basura de gran tamaño)

La manera de recoger la basura de gran tamaño como los artefactos eléctricos(\* excepto el acondicionador de aire, televisor, refrigeradora y lavadora), muebles, varían de acuerdo a la zona.

Hay zonas donde la fecha está fija, y por otro lado, hay zonas donde se necesitan previo aviso y luego se recoge en el día indicado. También hay zonas donde se necesitan hacer con antemano el trámite de pago por costo de recolección.

Sobre la manera de botar basura de gran tamaño, infórmese en la oficina municipal de la ciudad o pueblo donde vive.

### 0) El acondicionador de aire, televisor, refrigeradora, lavadora que no utiliza

El acondicionador de aire, televisor, refrigeradora y lavadora, no se recogen como basura de gran tamaño(sodai gomi).

Si no lo necesita más, debe pedir a la tienda donde lo compró o donde comprará los nuevos para que lo retire. Para eso, debe pagar por el reciclaje y el costo de transportación.

Si no lo puede encargar a la tienda, pregunte a la oficina municipal de la ciudad o pueblo.

### 0) Recolección de lo que se puede utilizar como recurso

Hay zonas donde se recoge separándose de la basura común las cosas que se pueden utilizar otra vez como recurso, entre estos tenemos: periódico viejo, revista vieja, latas, botellas, etc.,

Los objetos que se pueden tratar como recursos y la manera de la recolección varía según la zona.

Sobre esto, debe preguntar a su vecino o informarse en la oficina municipal de la ciudad o pueblo.

\* Nota 1 Según la ciudad o pueblo, puede variar el lugar y la forma de solicitar, el tipo de servicio y el nombre de la institución.

Para más detalles, infórmese en la oficina municipal de la ciudad o pueblo del lugar donde vive por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

\* Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.

## 2 – 7 BAÑO, SERVICIO

### 0) La manera de bañarse (ofuro)

Para bañarse en la casa de su amigo o en un baño público, debe tener cuidado en la manera de bañarse.

Tiene que lavarse antes de entrar en la bañera. Dentro de la bañera no se debe lavar el cuerpo. Cuando va a usar el jabón, debe salir fuera de la bañera. Después de bañarse, no debe quitar el tapón de la bañera porque el agua es usada por todos.

### 0) Servicio

Generalmente en las ciudades, el servicio es de agua potable. Sin embargo, en las zonas donde no hay agua potable, se recogen los desechos. Infórmese sobre esto en la oficina municipal de la ciudad o pueblo.

\* Nota 1 Según la ciudad o pueblo, varía el lugar para solicitar, la forma de solicitar, tipo del servicio y el nombre de la institución.

Para más detalles, infórmese en la oficina municipal de la ciudad o pueblo del lugar donde reside por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.

\* Nota 2 Los datos están basados en información confirmada hasta julio del año 2002. Tenga cuidado porque después puede haber nuevo sistema o hacerse algún cambio en él.